

**Zeitschrift:** Bulletin des lois, décrets et ordonnances du canton de Berne  
**Herausgeber:** Chancellerie d'État du canton de Berne  
**Band:** - (1960)

## Inhaltsverzeichnis

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 06.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Table chronologique des matières

		<i>Page</i>
1960		Page
8 janvier	<i>Tarif</i> des prélèvements d'échantillons effectués par les vétérinaires en vue de déceler l'avortement épizootique . . . . .	1
17 février	<i>Décret</i> du 16 février 1953 sur les traitements des ecclésiastiques des Eglises nationales bernoises (modification) . . . . .	3
17 février	<i>Décret</i> du 24 novembre 1909 concernant l'exécution de la loi sur le notariat (modification) . . . . .	4
17 février	<i>Décret</i> sur le service de l'état civil . . . . .	5
17 février	<i>Règlement</i> concernant la commission de surveillance de la maison d'éducation de la Montagne de Diesse à Prêles	33
21 février	<i>Loi</i> portant adhésion du canton de Berne au concordat intercantonal du 20 juillet 1944 sur le commerce des armes et des munitions . . . . .	35
21 février	<i>Loi</i> du 2 septembre 1956 sur les traitements du corps enseignant des écoles primaires et moyennes (modification)	37
21 février	<i>Arrêté populaire</i> concernant la construction d'un nouvel Institut de pharmacologie . . . . .	39
18 mars	<i>Règlement</i> concernant les contributions aux frais de pension et les bourses dans les écoles normales de l'Etat . . . . .	41
22 mars	<i>Règlement</i> concernant le Technicum cantonal de Bienne . . . . .	44
19 avril	<i>Ordonnance I</i> du 28 août 1936 concernant les indemnités journalières et de déplacement des membres de commissions cantonales (modification) . . . . .	59
24 avril	<i>Arrêté populaire</i> concernant les travaux de construction et de transformation à effectuer à la section supérieure de l'Ecole normale des instituteurs à Berne . . . . .	60
26 avril	<i>Règlement</i> du 20 décembre 1957 sur les examens de maître secondaire (modification) . . . . .	62
10 mai	<i>Décret</i> du 1 <sup>er</sup> mars 1954 sur la Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat (modification) . . . . .	64

	Page	
1960		
16 mai	<i>Décret portant introduction de la loi du 2 septembre 1956/21 février 1960 sur les traitements du corps enseignant</i>	75
16 mai	<i>Décret concernant les allocations de renchérissement aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant</i> . . . . .	79
16 mai	<i>Décret du 25 février 1957 concernant les prestations financières de l'Etat en faveur des écoles enfantines et l'assurance du traitement des maîtresses de ces écoles (modification)</i> . . . . .	83
17 mai	<i>Décret concernant l'organisation de la préfecture et de la présidence du tribunal dans le district de Seftigen</i> . . . . .	85
29 mai	<i>Arrêté populaire concernant les travaux de construction et et de transformation à effectuer au Foyer d'éducation d'Aarwangen</i> . . . . .	87
31 mai	<i>Ordonnance du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (modification)</i> . . . . .	89
3 juin	<i>Ordonnance du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (modification)</i> . . . . .	90
10 juin	<i>Directives concernant la fixation des loyers des maisons d'habitation bénéficiant d'une aide sous forme de prise en charge d'intérêts-capitaux (modification)</i> . . . . .	91
1 <sup>er</sup> juillet	<i>Règlement concernant l'Ecole suisse du bois à Bienna</i> . . . . .	93
3 juillet	<i>Loi sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique</i> . . . . .	101
3 juillet	<i>Arrêté populaire portant mise à disposition de moyens financiers en vue de mesures destinées à améliorer le logement dans les régions de montagne</i> . . . . .	110
8 juillet	<i>Appendice au décret du 15 septembre 1948 fixant une nouvelle démarcation entre les paroisses de Sumiswald et Wasen (modification)</i> . . . . .	112

Page	
1960	
26 août	<i>Ordonnance</i> d'exécution de la loi du 3 juillet 1960 sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique . . . . . 113
	<i>Appendice</i> Directives techniques pour la construction de logements bon marché au sens de la loi du 3 juillet 1960 sur le subventionnement de maisons d'habitation en faveur de familles nombreuses à revenu modique . . . . . 121
2 septembre	<i>Ordonnance</i> portant exécution de la loi fédérale sur la taxe d'exemption du service militaire . . . . . 124
8 septembre	<i>Décret</i> du 15 septembre 1947 portant encouragement de l'assurance-maladie volontaire (modification) . . . . . 134
25 septembre	<i>Loi</i> portant introduction de la loi fédérale sur l'amélioration de l'agriculture et le maintien de la population paysanne (loi sur l'agriculture) . . . . . 135
25 septembre	<i>Arrêté populaire</i> concernant l'émission d'emprunts jusqu'à 80 millions de francs en vue de consolider la dette courante de l'Etat . . . . . 150
25 septembre	<i>Arrêté populaire</i> concernant les transformations à effectuer à la Maison de santé de Bellelay . . . . . 151
15 novembre	<i>Décret</i> portant octroi d'une allocation de renchérissement au personnel de l'Etat dès le 1 <sup>er</sup> janvier 1961 . . . . . 153
15 novembre	<i>Décret</i> du 16 mai 1960 portant introduction de la loi du 2 septembre 1956/21 février 1960 sur les traitements du corps enseignant (modification) . . . . . 154
15 novembre	<i>Règlement</i> du 24 septembre 1917/1 <sup>er</sup> octobre 1924 concernant l'affectation du revenu de la fondation Mushafen et du fonds d'école (modification) . . . . . 155
16 novembre	<i>Décret</i> portant création de nouveaux postes de pasteurs . . . . . 156
16 novembre	<i>Décret</i> concernant les attributions des pasteurs officiant dans les maisons de santé de la Waldau et Münsingen . . . . . 158

## VIII

	Page
1960	
16 novembre	<i>Décret portant création d'un poste de pasteur chargé de l'assistance spirituelle aux personnes occupées dans l'industrie des auberges . . . . .</i> 160
16 novembre	<i>Décret du 26 février 1942 concernant la circonscription des paroisses réformées et l'organisation du Synode évangélique-réformé (modification de la circonscription de la Paroisse réformée française de Bienne) . . . . .</i> 162
16 novembre	<i>Décret portant nouvelle fixation des rentes et allocations de renchérissement des bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat . . . . .</i> 165
16 novembre	<i>Décret portant nouvelle fixation des rentes et allocations de renchérissement des bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant . . . . .</i> 167
17 novembre	<i>Décret du 18 février 1959 concernant l'organisation de la Direction de l'économie publique (modification) . . . . .</i> 169
17 novembre	<i>Décret concernant l'encouragement et l'organisation de l'orientation professionnelle . . . . .</i> 170
22 novembre	<i>Décret du 20 mai 1952 concernant les examens en obtention du brevet d'enseignement primaire (modification) . . . . .</i> 174
24 novembre	<i>Arrêté du Grand Conseil concernant l'interprétation authentique de l'art. 9 de la loi du 26 janvier 1958 sur la réglementation des constructions . . . . .</i> 175
29 novembre	<i>Décret du 4 juin 1940 sur la taxe des véhicules automobiles (modification) . . . . .</i> 176
29 novembre	<i>Ordonnance du 5 juin 1942 déterminant les eaux du domaine public et les eaux privées qui sont placées sous la surveillance de l'Etat (modification) . . . . .</i> 178
2 décembre	<i>Ordonnance du 29 avril 1921 portant exécution de la loi fédérale du 13 juin 1917 et de l'ordonnance fédérale du 30 août 1920 sur les mesures à prendre pour combattre les épizooties (modification) . . . . .</i> 179

	Page	
1960		
2 décembre	<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> concernant les taxes pour commerce de bétail . . . . .	181
4 décembre	<i>Loi sur la pêche</i> . . . . .	183
9 décembre	<i>Règlement</i> concernant le Technicum cantonal de St-Imier	195
9 décembre	<i>Règlement</i> concernant les examens des candidats au ministère de l'Eglise catholique-chrétienne du canton de Berne	211
13 décembre	<i>Ordonnance</i> du 12 décembre 1941 concernant l'exécution des peines privatives de liberté et mesures, la libération conditionnelle et le patronage à l'égard d'adultes (modification) . . . . .	218
13 décembre	<i>Règlement</i> concernant la commission de surveillance des établissements d'exécution des peines et mesures à l'égard d'adultes (Thorberg, Witzwil, St-Jean et Hindelbank) . . . . .	222
13 décembre	<i>Arrêté du Conseil-exécutif</i> concernant l'aide aux vieillards et aux survivants (adaptation des limites de besoin et des prestations) . . . . .	224
23 décembre	<i>Ordonnance</i> concernant le remplacement des membres du corps enseignant des écoles primaires et moyennes ainsi que l'imputation de prestations de tiers sur leurs traitements . . . . .	226
23 décembre	<i>Tarif</i> des honoraires des médecins agissant à la requête des autorités en matière de police sanitaire et de médecine légale . . . . .	236
1959		
15 septembre	<i>Arrêté du Grand Conseil</i> portant adhésion du canton de Berne au concordat revisé sur l'assistance au lieu du domicile (paraîtra dans le volume de 1961)	



## Table alphabétique des matières

	Page
<b>A</b>	
Aarwangen, foyer d'éducation . . . . .	87
Adhésion au concordat sur les armes . . . . .	35
Administration de l'Etat, assurance . . . . .	64
Adultes, patronage . . . . .	218
Agriculture, loi introductory . . . . .	135
Aide aux vieillards et survivants . . . . .	224
Allocation au personnel de l'Etat . . . . .	153
Allocation aux bénéficiaires de rentes . . . . .	79, 165, 167
Amélioration de l'agriculture . . . . .	135
Amélioration du logement . . . . .	110
Armes et munitions . . . . .	35
Assistance spirituelle, auberges . . . . .	160
Assurance-maladie . . . . .	134
Auberges, assistance spirituelle . . . . .	160
Avortement épizootique . . . . .	1
<b>B</b>	
Bellelay, maison de santé . . . . .	151
Bénéficiaires de rentes . . . . .	79
Bétail, commerce . . . . .	181
Biènne, Ecole suisse du bois . . . . .	93
Biènne, paroisse réformée . . . . .	162
Biènne, Technicum . . . . .	44
Bois, Ecole suisse . . . . .	93
Bourses dans les écoles normales . . . . .	41
Brevet d'enseignement primaire . . . . .	174
<b>C</b>	
Caisse d'assurance du corps enseignant . . . . .	79
Caisse d'assurance de l'Etat . . . . .	64, 165
Candidats au ministère catholique-chrétien . . . . .	211
Circonscription des paroisses réformées . . . . .	162

	Page
Commerce du bétail, taxes . . . . .	181
Commerce des armes . . . . .	35
Commission de surveillance de Prêles . . . . .	33
Commission de surveillance de Thorberg, etc. . . . .	222
Commissions cantonales, indemnités . . . . .	59
Concordat sur le commerce des armes . . . . .	35
Consolidation de la dette de l'Etat . . . . .	150
Construction d'un institut de pharmacologie . . . . .	39
Construction de logements, directives . . . . .	121
Constructions à Bellelay . . . . .	151
Corps enseignant, caisse d'assurance . . . . .	79
Corps enseignant, traitements . . . . .	37, 75, 154
Création de postes de pasteur . . . . .	156, 160

**D**

Dette de l'Etat, consolidation . . . . .	150
Direction de l'économie publique . . . . .	169
Directives concernant les logements . . . . .	121
Directives concernant les loyers . . . . .	91

**E**

Eaux publiques et privées . . . . .	89, 90, 178
Ecclésiastiques, traitements . . . . .	3
Echantillons, prélèvement par les vétérinaires . . . . .	1
Ecole normale de Berne . . . . .	60
Ecole suisse du bois . . . . .	93
Ecoles enfantines . . . . .	83
Ecoles normales, frais de pension . . . . .	41
Ecoles primaires et moyennes, traitements . . . . .	37, 75, 154
Economie publique, Direction . . . . .	169
Eglise catholique-chrétienne, candidats . . . . .	211
Eglises nationales, traitements . . . . .	3
Emission d'emprunts . . . . .	150
Emprunts, émission . . . . .	150
Encouragement de l'assurance-maladie . . . . .	134

	Page
Encouragement de l'orientation professionnelle . . . . .	170
Enseignement primaire, brevet . . . . .	174
Epizooties, mesures . . . . .	179
Etablissements de Thorberg, etc. . . . .	222
Etat civil . . . . .	5
Examens de maître primaire . . . . .	174
Examens de maître secondaire . . . . .	62
Exécution des peines et mesures . . . . .	218
Exemption du service, taxe . . . . .	124

**F**

Familles nombreuses, maisons d'habitation . . . . .	101, 113, 121
Fixation des loyers . . . . .	91
Fixation des rentes et allocations . . . . .	165, 167
Fondation Mushafen . . . . .	155
Fonds d'école, affectation . . . . .	155
Foyer d'éducation d'Aarwangen . . . . .	87
Frais de pension dans les écoles normales . . . . .	41

**H**

Hindelbank, commission de surveillance . . . . .	222
Honoraires des médecins . . . . .	236

**I**

Indemnités journalières et de déplacement . . . . .	59
Industrie des auberges . . . . .	160
Institut de pharmacologie . . . . .	39
Instituteurs, brevet . . . . .	174
Interprétation de la loi du 26 janvier 1958 . . . . .	175

**L**

Libération conditionnelle . . . . .	218
Limites de besoin des vieillards et survivants . . . . .	224
Logements de montagne . . . . .	110

	Page
Loi sur le notariat, exécution . . . . .	4
Loyers, fixation . . . . .	91
Lutte contre les épizooties . . . . .	179

**M**

Maintien de la population paysanne . . . . .	135
Maison de santé de Bellelay . . . . .	151
Maisons d'habitation, loyers . . . . .	91
Maisons d'habitation, subventionnement . . . . .	101, 113, 121
Maîtres secondaires, examens . . . . .	62
Maîtresses des écoles enfantines . . . . .	83
Maladie, encouragement de l'assurance . . . . .	134
Médecine légale, tarif des honoraires . . . . .	236
Médecins, tarif des honoraires . . . . .	236
Membres des commissions cantonales . . . . .	59
Mesures contre les épizooties . . . . .	179
Mesures et peines, exécution . . . . .	218
Ministère catholique-chrétien . . . . .	211
Montagne de Diesse, commission . . . . .	33
Münsingen, attributions du pasteur . . . . .	158
Mushafen, fondation . . . . .	155

**N**

Notariat, exécution de la loi . . . . .	4
---	---

**O**

Organisation de la Direction de l'économie publique . . . . .	169
Organisation de l'orientation professionnelle . . . . .	170
Organisation du Synode . . . . .	162
Orientation professionnelle . . . . .	170

**P**

Paroisse réformée de Bienne . . . . .	162
Paroisses réformées, circonscription . . . . .	162

	Page
Paroisses de Sumiswald et Wasen . . . . .	112
Pasteurs, création de postes . . . . .	156, 160
Pasteurs de la Waldau et Münsingen . . . . .	158
Patronage à l'égard d'adultes . . . . .	218
Pêche, loi . . . . .	183
Peines privatives de liberté . . . . .	218
Pension dans les écoles normales . . . . .	41
Personnel de l'Etat, allocation . . . . .	153
Personnel de l'Etat, rentes et allocations . . . . .	165
Personnes occupées dans les auberges . . . . .	160
Pharmacologie, institut . . . . .	39
Police sanitaire, honoraires des médecins . . . . .	236
Population paysanne, maintien . . . . .	135
Postes de pasteur . . . . .	156, 160
Préfecture de Seftigen . . . . .	85
Prêles, commission de surveillance . . . . .	33
Prélèvement d'échantillons par les vétérinaires . . . . .	1
Présidence du tribunal de Seftigen . . . . .	35
Prestations aux écoles enfantines . . . . .	83

**R**

Régions de montagne, logements . . . . .	110
Réglementation des constructions, interprétation . . . . .	175
Renchérissement, allocation au personnel . . . . .	153
Renchérissement, allocations . . . . .	165, 167
Rentes, bénéficiaires . . . . .	79
Rentes et allocations, fixation . . . . .	165, 167

**S**

St-Jean, commission de surveillance . . . . .	222
Seftigen, préfecture et présidence . . . . .	85
Service, taxe d'exemption . . . . .	124
Service de l'état civil . . . . .	5
Subventionnement de maisons d'habitation . . . . .	101, 113, 121

	Page
Sumiswald, paroisse . . . . .	112
Surveillance des eaux . . . . .	89, 90, 178
Surveillance de Thorberg, etc. . . . .	222
Survivants, aide . . . . .	224
Synode, organisation . . . . .	162

**T**

Tarif des honoraires des médecins . . . . .	236
Tarif des vétérinaires . . . . .	1
Taxes du commerce du bétail . . . . .	181
Taxe d'exemption du service . . . . .	124
Taxe des véhicules à moteur . . . . .	176
Technicum de Bienne . . . . .	44
Thorberg, commission de surveillance . . . . .	222
Traitements du corps enseignant . . . . .	37, 75, 154
Traitements des ecclésiastiques . . . . .	3
Transformations à Bellelay . . . . .	151

**V**

Véhicules à moteur, taxe . . . . .	176
Vieillards et survivants, aide . . . . .	224

**W**

Waldau, attributions du pasteur . . . . .	158
Wasen, paroisse . . . . .	112
Witzwil, commission de surveillance . . . . .	222

## Etat des actes législatifs classés par Directions

Présidence	Page
<hr/>	
<b>Economie publique</b>	
Technicum de Bienne, règlement . . . . .	44
Indemnités journalières et de déplacement, ordonnance . . . . .	59
Fixation des loyers, directives . . . . .	91
Ecole du bois à Bienne, règlement . . . . .	93
Subventionnement de maisons d'habitation, loi . . . . .	101
Amélioration du logement en montagne, arrêté populaire . . . . .	110
Subventionnement de maisons d'habitation, ordonnance . . . . .	113
Encouragement de l'assurance-maladie, décret . . . . .	134
Organisation de la Direction de l'économie publique, décret	169
Orientation professionnelle, décret . . . . .	170
Technicum de St-Imier, règlement . . . . .	195
<b>Justice</b>	
Exécution de la loi sur le notariat, décret . . . . .	4
Préfecture et tribunal de Seftigen, décret . . . . .	85
<b>Affaires militaires</b>	
Taxe d'exemption du service, ordonnance . . . . .	124
<b>Police</b>	
Service de l'état civil, décret . . . . .	5
Commission de surveillance de Prêles, règlement . . . . .	33
Concordat sur le commerce des armes, loi . . . . .	35
Taxe des véhicules automobiles, décret . . . . .	176
Exécution des peines et mesures, ordonnance . . . . .	218
Commission de surveillance de Thorberg, etc., règlement . . .	222

	Page
<b>Finances</b>	
Traitements des ecclésiastiques, décret . . . . .	3
Traitements du corps enseignant, loi . . . . .	37
Indemnités des membres de commissions, ordonnance . . . . .	59
Caisse d'assurance de l'administration de l'Etat, décret . . . . .	64
Traitements du corps enseignant, décret . . . . .	75
Allocations aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant, décret . . . . .	79
Prestations en faveur des écoles enfantines, décret . . . . .	83
Emission d'emprunts jusqu'à 80 millions de francs, arrêté populaire . . . . .	150
Allocation au personnel de l'Etat dès le 1.1.61, décret . . . . .	153
Rentes et allocations des bénéficiaires de la Caisse d'assurance du personnel de l'Etat, décret . . . . .	165
Rentes et allocations des bénéficiaires de la Caisse d'assurance du corps enseignant, décret . . . . .	167
<b>Instruction publique</b>	
Traitements du corps enseignant, loi . . . . .	37
Institut de pharmacologie, arrêté populaire . . . . .	39
Frais de pension et bourses dans les écoles normales, règlement . . . . .	41
Transformations à l'Ecole normale de Berne, arrêté populaire . . . . .	60
Examens de maître secondaire, règlement . . . . .	62
Traitements du corps enseignant, décret . . . . .	75
Allocations aux bénéficiaires de rentes de la Caisse d'assurance du corps enseignant, décret . . . . .	79
Prestations en faveur des écoles enfantines, décret . . . . .	83
Fondation Mushafen et fonds d'école, règlement . . . . .	155
Rentes et allocations des bénéficiaires de la Caisse d'assurance du corps enseignant, décret . . . . .	165
Examens du brevet d'enseignement primaire, décret . . . . .	174
Remplacement des membres du corps enseignant, ordonnance	226

	Page
<b>Travaux publics</b>	
Construction d'un Institut de pharmacologie, arrêté populaire . . . . .	39
Transformations à l'Ecole normale de Berne, arrêté populaire . . . . .	60
Transformations au Foyer d'éducation d'Aarwangen, arrêté populaire . . . . .	87
Eaux du domaine public et eaux privées, ordonnances . . . . .	89, 90, 178
Transformations à la Maison de santé de Bellelay, arrêté populaire . . . . .	151
Interprétation de l'art. 9 de la loi du 26 janvier 1958, arrêté du Grand Conseil . . . . .	175
 <b>Chemins de fer</b> —	
<b>Forêts</b>	
Ecole suisse du bois, règlement . . . . .	93
Pêche, loi . . . . .	183
 <b>Agriculture</b>	
Prélèvement d'échantillons concernant le bang, tarif . . . . .	1
Loi fédérale sur l'agriculture, loi introductory . . . . .	135
Lutte contre les épizooties, ordonnance . . . . .	179
Taxes du commerce de bétail, arrêté . . . . .	181
 <b>Cultes</b>	
Traitements des ecclésiastiques, décret . . . . .	3
Démarcation entre les paroisses de Sumiswald et Wasen, appendice . . . . .	112
Création de postes de pasteurs, décret . . . . .	156

	Page
Pasteurs de la Waldau et Münsingen, décret . . . . .	158
Assistance spirituelle dans l'industrie des auberges, décret	160
Circonscription de la paroisse réformée de Bienne, décret .	162
Ministère de l'Eglise catholique-chrétienne, règlement . . .	211

### **Oeuvres sociales**

Transformations au foyer d'éducation d'Aarwangen, arrêté populaire . . . . .	87
Aide aux vieillards et survivants, arrêté . . . . .	224

### **Affaires communales**

---

### **Affaires sanitaires**

Transformations à la Maison de santé de Bellelay, arrêté populaire . . . . .	151
Police sanitaire et médecine légale, tarif . . . . .	236